

- ΙΣΜ. ἐγὼ μὲν οὐκ ἄτιμα ποιῶμαι, τὸ δὲ
βία πολιτῶν δοῶν ἔφην ἀμήχανος.
- ΑΝ. σὺ μὲν τὰδ' ἂν προύχοι· ἐγὼ δὲ δὴ τάφον 80
χώσουσ' ἀδελφῶ φίλτάτῳ πορεύσομαι.
- ΙΣΜ. οἴμοι ταλαίνης, ὡς ὑπερδέδοικά σου.
- ΑΝ. μὴ ἐμοῦ προτάρβει· τὸν σὸν ἐξόρθου πότμον.
- ΙΣΜ. ἀλλ' οὖν προμηρύσης γε τοῦτο μηδενὶ
τούργον, κρυφῆ δὲ κεῦθε, σὺν δ' αὐτως ἐγώ. 85
- ΑΝ. οἴμοι· καταύδα. μᾶλλον ἐχθίων ἔση
σιγῶσ', εἰ μὴ πᾶσι κηρύξης τάδε.
- ΙΣΜ. θεομῆν ἐπὶ ψυχροῖσι καρδίαν ἔχεις.
- ΑΝ. ἀλλ' οἶδ' ἀρέσκουσ', οἷς μάλισθ' ἀδεῖν με χρή.
- ΙΣΜ. εἰ καὶ δυνήσῃ γ'· ἀλλ' ἀμηχάνων ἐρᾶς. 90
- ΑΝ. οὐκ οὖν, ὅταν δὴ μὴ σθένω, πεπαύσομαι.
- ΙΣΜ. ἀρχὴν δὲ θεῶν οὐ πρόπει τὰμήχανα.
- ΑΝ. εἰ ταῦτα λέξεις, ἐχθαροῦ μὲν ἐξ ἐμοῦ,
ἐχθρὰ δὲ τῷ θεόντι προσκείσῃ δίχῃ.
ἀλλ' ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν 95

respondeatis. — τὰ τῶν θεῶν ἔντιμα „was die Götter in Ehren halten“. 78 f. ἄτιμα ποιῶμαι Umschreibung für ἀτιμάζουσά εἰμι. — τὸ δοῶν: Kr. II 50, 6, 7. — βία πολιτῶν, vgl. 59 νόμου βία. Ismene sieht in Kreon das gesetzliche Oberhaupt des Staates, während Antigone ihn nur als eigenmächtigen Herrscher betrachtet. 84 f. ἀλλ' οὖν — γε, ἀλλὰ γοῦν „doch wenigstens“. — κρυφῆ κεῦθε, vgl. Eur. Herk. 1070 ἀπόκρυφον δέμας ὑπὸ μέλαθρον κρύψω, Ovid Met. X 449 tegunt nigrae latitantia sidera nubes. — σὺν δὲ δ. i. συγκεύσω δέ. 86 f. Die Steigerung des Komparativs durch μᾶλλον wie 1210 u. öfter (Kr. II 49, 6, 3). 88. „ein heißes (von Leidenschaft erhitztes) Herz bei schaurig kalten Dingen“, weil der Tod in Aussicht steht, wenn die That der Antigone bekannt wird. ψυχροῖσι in übertragenem Sinne wie κρύος, κρύοις, κρυερός, θαλπωρή. 90 f. εἰ καὶ . . . γέ „wenn du nur auch können (nicht bloß wollen) wirst“. — πεπαύσομαι, doppelstinnig: „ich werde zu Ende sein mit meinem Handeln, werde unverzüglich aufhören (so versteht es Ismene), ich werde zu Ende sein mit meinem Leben“. 92. θεῶν ἀδύνατα war ein sprichwörtlicher Ausdruck. 93. ἐχθαροῦ passivisch wie τιμήσεται 210. Wegen der Anaphora vgl. zu 482. 94. προσκείσῃ ist gewählter als ein einfaches ἔση („feindselig wird dein Verhältnis zu ihm sein“), vgl. Eur. Troad. 185 τῷ πρόσκειμαι δούλα κλάμων; 95 f. ἔα einsilbig (Synizeje). — τὴν ἐξ ἐμοῦ bezeichnender als τὴν ἐμὴν (die von mir ausgehende). Vgl. Trach. 631 τὸν